

前列

斯蒂芬·赫姆林著



其子之
赤如林表

820(34)

前 列

德國 赫姆林 著

朱 葆 光 譯

人 民 文 學 出 版 社

一 九 五 三 年 • 北 京

書號 250

字數 119000

前

列

著 者 赫 姆 林

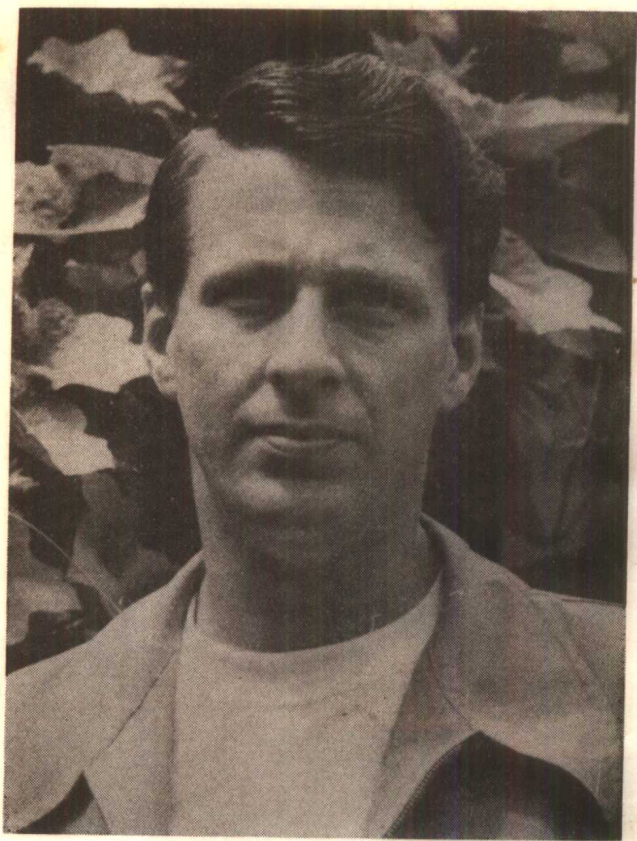
譯 者 朱 藻 光

出版者 人民文學出版社
(北京軍四頭條胡同四號)

發行者 中國圖書發行公司

京 1-31000
(內裝裝 1000 本)
定價 6,600 元

一九五三年九月北京第一版
一九五三年九月北京第一次印刷



Shephard Henderson

作者近影
一九五三年八月·北京

Dieser Buch schildert den Kampf
junger Deutschen gegen Faschismus
und Krieg in den Jahren 1933 bis 1945.
Hinter Kämpfen junge Menschen in
Westdeutschland wirkt weniger helden-
mützig für die gleiche Sache.

Ich bin glücklich, daß die chinesischen
Freunde der deutschen Jugend die
"Erste Reihe" lesen werden.

(111)

Stephan Krawinkel

Peking, August-September 1953

這本書描寫一九三三至一九四五年間德國青年反對法西斯主義和反對戰爭的鬥爭。今天西德的青年正以同樣英勇的精神爲同樣的事業而鬥爭。

德國青年的中國朋友們將讀到“前列”這本書，我感到很榮幸。

斯蒂芬·赫姆林

一九五三年八月—九月，北京。

獻給

千千萬萬後列中的戰士

自由德國青年聯盟盟員

目次

前言	一
布魯諾·台許	六
魯道爾夫·史瓦茨	三
格萊泰·瓦台爾	七
威里·加爾	三
威廉·修斯	七
麗蘿·赫爾曼	三
路迪·安特	四
韓茨·卡派萊	四
阿圖爾·埃美里希	三
奧爾加·貝娜里奧	三
哈諾·貢台爾	六

海爾塔·林得耐爾·····	七二
維耐·塞林賓代爾·····	七五
本哈德·普爾曼·····	八三
勃魯諾·居恩·····	九〇
恩斯特·柯納克·····	九六
海爾姆特·徐本耐爾·····	一〇五
伊琳·沃斯科夫斯基·····	一一〇
烏爾夫剛·提斯·····	一二五
魯道夫·塞費爾特·····	一二九
阿圖爾·魏斯布羅特·····	一三三
魏耐·伊勒美爾·····	一三七
約翰·西格·····	一三四
康拉德·布林克萊·····	一四〇
凱台·尼代吉西耐·····	一四六
彼得·哈拜諾爾·····	一五一

亞圖爾·倍凱爾·····	一五
包姆團·····	一六
『白玫瑰』·····	一七
海伯脫·柴派·····	一八
瓦特爾·胡塞曼·····	一九
附 錄	

德國的人民英雄（莫蒂廖瓦）·····	一九
--------------------	----

前言

恩格斯寫道：『德國人民也有他們的革命傳統。』隨後他又寫道：『有過一個時期：德國產生了能和各國最優秀的革命志士並列的人物，』恩格斯的這些話是指德國農民戰爭說的。但是我們引用恩格斯這幾句話的時候，我們十分自然地想着我們歷史中一個嶄新的階段，想着我們都親自參加過的那個歷史階段，人人都談起這個階段，但是其中有許多很重要的事物還沒有談到。德國人參加過希特勒的奪取政權，參加過他的屠殺，也參加過公開的和祕密的、充滿悲痛和喚起驕傲感的不斷的鬥爭，來反對希特勒和號召希特勒奪取政權的人們及其可恥的戰爭。

直到現在，關於這樣的鬥爭，談得太少了。這是我們歷史中的一個重要的階段，這是一個國家的人民爭取生存的歷史。我們不打算在這兒研究，今天有權來談述這種鬥爭的人們沉默的原因——其中一個最重要的原因就是這些反法西斯鬥爭的戰友和見證人沒有時間來談述：因為鬥爭又繼續下去了。我們只確定地指出——在『大西洋公約』的範圍裏，和復活法西斯主義的氣氛中機會主義者、手法靈活的杜撰家、軍國主義狂想家、

西方各國的形形色色的『救星』，不到出賣德國利益者不敢再把這種鬥爭叫作『賣國』的時候，他們會誣譏這種鬥爭的。這是德國感到的問題，也是德意志民主共和國青年感到的切身問題。

這本書談的是反對希特勒和反對戰爭的德國青年。曾經有過這樣的青年——這不但對於我們今天德國的青年是有重大意義的，對於世界各國的青年同樣是有重大意義的。成千的德國青年在爲了爭取作人的權利而進行的和繼續進行的全人類鬥爭中犧牲了生命。這兒只提到其中的一些，不過三十來個。他們有的出名，有的不大出名。許多是沒沒無聞的。這兒簡短地敘述他們做了些什麼事情。三十來個人代表着成千的人。他們是前列。……

他們不是生來就應該年輕輕地慘死的。他們也不是天生的英雄。他們是平常的人，他們像別人一樣愛他們的父母、他們的妻子或丈夫、他們的孩子、他們的朋友。他們愛他們的家鄉、街道、他們的國家。他們愛夏季的黃昏，春季的天空、花朵。他們愛學術，愛詩歌。他們愛一切還沒見過的事物，愛一切渴望的事物和未來。他們和別人不同的就是他們比別人更熱烈更有意識地愛這一切。所以他們能爲着這一切而鬥爭。而且因爲他們憎恨死，却不是因爲怕死，他們才甘願爲了活而死。因爲他們甘願赴死，別人才

能活下去。

我們知道了他們之後，我們閉起眼睛就看見他們順着德國城市的街道走過去，那時候他們唱着：

我們是前列，

我們向前進！

我們是青年近衛軍……

*

*

*

我們絕不強調那時候德國青年爭取實現一個愛好和平的德國的鬥爭，是某個組織或具有某種信仰的人們的事業。社會主義工人青年團、共產主義青年團、宗教團體、職工會和童子軍裏的青年男女一起參加了反希特勒的鬥爭。

作者在這本書裏所選輯和撰寫的青年們的生平就證明了這點。作者指明德國青年反戰鬥爭不是在希特勒軍隊第一次受到紅軍的打擊時才開始的；這個鬥爭在魏瑪共和國祖護法西斯的年代就開始了。青年們從革命的工人階級及其組織那裏學會了必須怎樣進

行鬥爭，並且把這種組織看作他們的領導者和榜樣。在這方面有如下的事實：一九三三年立刻向掌握了政權的法西斯主義開始鬥爭的是德國青年工人，在希特勒被蘇聯的武裝部隊打倒之前，在德國內外繼續這種鬥爭的是德國青年工人，在德國青年當中發動反希特勒運動的是德國青年工人，德國青年工人最活躍，犧牲也最大。這本書裏所描寫的青年屬於德國人民中各種不同的階層，也屬於各種不同的團體。所以揀個姓名不同而經歷一樣的青年顯然是很容易的（作者希望這本小書能有一些同類的更好的著作給補充一下）。但是作者爲了避免在這方面可能遇到的指摘，盡力使書裏所寫的參加反法西斯鬥爭的各種不同組織和階層的不同人物符合史實。

他們的信仰不盡相同。然而他們都在一起，他們都是前列。他們的渴望和經歷屬於坐在拖拉機駕駛盤跟前的、講堂裏的、波羅的海造船廠裏的、青年作家團體裏的、年輕的共和國^①的區代表團裏的青年們，還屬於海爾高蘭島岩石上的和魯爾區城市的街道上的、每天東奔西走地改變他們祖國面貌的青年們——最寶貴、最沉痛、最足以自豪的後繼者。亞圖爾·倍凱爾和胡爾兄妹的後繼者，被殺害的地下革命工作者和在蘇聯被佔領

區、希臘、法國犧牲了的德國游擊隊員的後繼者，在西班牙自由戰爭中陣亡的人們的後繼者，今天他們在德國各地，在藍色旗幟下邊向着他們終必實現的未來的生活行進……

德國統一社會黨中央委員會和自由德國青年聯盟中央理事會對本書的編輯工作，給了很大的幫助，作者在這裏表示謝意。

書裏描述的青年們的家屬和朋友以及柏林新生活出版社的同人供給作者以必需的文件和資料，作者在這裏同樣表示謝意。

布魯諾·台許

本來一九三二年夏天，一切都可以變成另個樣子的。反對戰爭、反對經濟危機、實行自衛的、強大的德國工人階級在加緊團結着。當社會民主黨領導者企圖進行破壞時候，工人便自覺地在台爾曼●領導之下團結起來。但是這兒那兒，在穿着褐衫、帶着手槍和鋼棍的法西斯匪徒闖入的大城市工人住區的街道上，爆發了偶然的、自發的自衛鬥爭。七月二十日，社會民主黨的普魯士政府沒有抵抗就向給希特勒開路的巴本●的政變

●台爾曼 (Ernst Thälmann, 1886—1944) 是德國共產黨領袖。年輕的時候，曾爲漢堡運輸工人。一九二〇年加入德國共產黨，一九二二年當選爲德國共產黨中央委員。一九二五年被選爲德國共產黨主席。一九三二年，被提名爲德國共產黨總統候選人，在競選中，得票達五百萬以上。一九三三年春，納粹匪徒製造國會縱火案後數星期，他即被捕，一九四四年八月，在集中營被納粹匪徒殺害。——譯者註。

●巴本 (Fritz von Papen, 生於一八七九年) 是德國的反動外交家，大戰犯。一九三二年五月三十一日至十一月十七日任德國總理，一九三三年四月十一日以前任普魯士總理，一九三三至三四年在希特勒政府中任副總理。——譯者註。

屈服了。它沒有說一句抗議的話，沒有放一槍就投降了。在這以前三天，阿爾敦納城的工人打退了褐衫隊的一次進攻。參加這次納粹●宣傳遊行的人揮舞着刀子和皮帶。他們的示威是試探工人階級甘心接受法西斯聲勢到什麼樣的程度，他們想嚇唬在組織上分裂的工人階級，使它覺得自己軟弱無力。

阿爾敦納的工人派了代表團去見漢堡社會民主黨的警察局長，要求他叫納粹變更原定的遊行路線。褐色分子（褐衫隊員）不願意在漢堡大街上示威，因為他們維護的就是那個商業區的利益。社會民主黨的警察局長也不願意阿爾敦納工人獲得一次精神上的勝利；他公然許可褐衫隊這次挑釁的遊行通過赤色街道，這次遊行，的確不出最初的預料，是武裝的。結果，正如褐衫隊員、警察局長和資本家們所預期的：工人們用合唱來回答納粹的漫罵，納粹法西斯匪徒用手槍回答工人。於是警察開槍了。死了十八個人，都躺在馬路上，其中只有兩個國社黨人。

在萬頭騷動的人羣裏有個二十歲的洋鐵匠，懷着滿腔憎恨和憤怒，等候着法西斯匪徒。他叫布魯諾·台許，他的爸爸是個德國工人，他的媽媽是個意大利女工，他是個青